叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一座充满历史的房子(a House With A History) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一座充满历史的房子(A house with a history)
第1/1页

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
A **House** **With** **A** **History** **,**
一个 房子 和 一个 历史 ,

一栋有历史的房子

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] [es] . ['hæmɪltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] , - ['siːdər] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . - .
CHARLES **S** **.** **HAMILTON** **&** **CO** **.** **,** **PRINTERS** **,** **61** **CEDAR** **ST** **.** **,** **N** **.** **Y** **.** **1882** **.**
查尔斯 S . 汉密尔顿 & 一氧化碳 . , 打印机 , - 雪松 英石 . , N . 是 . - .

CHARLES S. HAMILTON & CO.印刷公司，纽约州雪松街61号，1882年。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
A **House** **with** **a** **History** **.**
一个 房子 和 一个 历史 .

一座充满历史的房子。

[kɑːl] . ['rɑːdʒər] ['mɔːrɪs]
COL **.** **ROGER** **MORRIS**
上校 . 罗杰 莫里斯

罗杰·莫里斯上校

- [faɪn] [oʊld] ['mænʃ(ə)n] .
' **FINE** **OLD** **MANSION** **.**
- 美好的 老的 大厦 .

“精美的老宅。”

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldɪst] ['rezɪdənsɪz] [ɑːn] [mən'hætən] ['aɪlənd] —
THE **BIOGRAPHY** **OF** **ONE** **OF** **THE** **OLDEST** **RESIDENCES** **ON** **MANHATTAN** **ISLAND** **—**
这 传 的 一 的 这 最老 住宅 在 曼哈顿 岛 —
['fɔːfitid] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
FORFEITED **TO** **THE** **STATE** **,**
丧失 到 这 状态 ,

曼哈顿岛上最古老的住宅之一的传记——已归国家所有

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æs.tərz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɪts]
A **SOURCE** **OF** **PROFIT** **TO** **THE** **ASTORS** **,** **AND** **STILL** **STANDING** **TO** **TELL** **ITS**
一个 来源 的 利润 到 这 斯托尔斯 , 和 仍然 常设 到 告诉 它是
['stɔːri] .
STORY **.**
故事 .

它曾是阿斯特家族的利润来源，如今依然屹立不倒，讲述着它的故事。

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts]

It	is	a	treat	to	see	a	house	occasionally	that	is	a	little	different	from	its
它	是	一个	对待	到	看	一个	房子	偶尔	那	是	一个	小的	不同的	从	它是

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

偶尔能看到一栋与邻居略有不同的房子，真是一种享受。

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [braʊn] - [stoʊn] [frʌnt] [ænd; ənd] [haɪ] [braʊn] - [stoʊn] [steps] , [ænd; ənd]

One	that	has	not	a	brown	-	stone	front	and	high	brown	-	stone	steps	,	and
一	那	有	不是	一个	棕色的	-	石头	正面	和	高的	棕色的	-	石头	步骤	,	和

[ə; eɪ] [braʊn] - [stoʊn] ['reɪlɪŋ] ,

a	brown	-	stone	railing	,
一个	棕色的	-	石头	栏杆	,

一座没有褐砂岩正面、高高的褐砂岩台阶和褐砂岩栏杆的建筑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] - [stoʊn] ['eriə] ,

and	a	brown	-	stone	area	,
和	一个	棕色的	-	石头	区域	,

以及一片褐石建筑区，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] - [stoʊn] ['sɜːrvənt][gɜːrl] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt]

and	the	face	of	a	brown	-	stone	servant	girl	looking	out	of	the	basement
和	这	脸	的	一个	棕色的	-	石头	仆人	女孩	寻找	出去	的	这	地下室

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

还有一张棕褐色石头房子里的女仆的脸，她正从地下室的窗户向外张望。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][kæst][ɪn] [ðɪs] [moʊld] ,

There	are	a	few	houses	in	New	York	that	were	not	cast	in	this	mould	,
那里	是	一个	很少	房屋	在	新的	约克	那	是	不是	投掷	在	这	模具	,

纽约有一些房子并非按照这种模式建造的。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ;

but	very	few	;
但	非常	很少	;

但很少；

[ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi] [siː] [wʌn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk]

and	whenever	we	see	one	it	is	a	relief	to	the	eyes	to	stop	and	look
和	每当	我们	看	一	它	是	一个	宽慰	到	这	眼睛	到	停止	和	看

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

at	it	.
在	它	.

每当我们看到一只，停下来欣赏它都会让眼睛感到舒畅。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [haʊs] ,

If	it	happens	to	be	a	very	old	house	,
如果	它	发生	到	是	一个	非常	老的	房子	,

如果碰巧是一栋非常古老的房子，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɔːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [plʌm] [ænd; ənd][bɪg]['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði]

with	one	or	two	walls	a	little	out	of	plumb	and	big	dormer	windows	on	the
和	一	或者	二	墙壁	一个	小的	出去	的	垂直	和	大的	天窗	视窗	在	这

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

有一两面墙稍微有点歪，屋顶上还有很大的老虎窗。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][bɪg] ,

so	much	the	better	,	for	then	it	brings	a	suggestion	of	big	,
所以	很多	这	更好的	,	为了	然后	它	带来	一个	建议	的	大的	,

这样就更好了，因为这样就暗示了一种宏大的前景，

['eri] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lʌkʃəriz] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]

airy	rooms	and	other	luxuries	our	ancestors	enjoyed	before	what	we	call
轻盈的	房间	和	其他	奢侈品	我们的	祖先	享受	前	什么	我们	称呼

[ðə; ði] “ ['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis] ” [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] .

the	“	modern	conveniences	”	were	invented	.
这	“	现代的	便利设施	”	是	发明	.

通风良好的房间和其他奢侈品，都是我们的祖先在“现代便利设施”发明之前所享受的。

[ðiːz] ['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] , [ɪn] ['veri] [lɑːrdʒ][pɑːrt] ,

These	modern	conveniences	consist	,	in	very	large	part	,
这些	现代的	便利设施	由	,	在	非常	大的	部分	,

这些现代便利设施主要包括：

[ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [lɑːk] - [bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

of	rooms	a	trifle	larger	than	lock	-	boxes	in	the	Post	-	office	,
的	房间	一个	琐事	更大的	比	锁	-	盒子	在	这	邮政	-	办公室	,

房间比邮局的保险箱略大一些，

['entriz] [huːz] ['næroʊnəs] [ɪz] ['iːkwəld] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] ['ʃɔːrtnəs] ,

entries	whose	narrowness	is	equaled	only	by	their	shortness	,
条目	谁	狭窄	是	等于	仅有的	经过	他们的	短促	,

条目狭窄程度与篇幅之短不相上下，

[ænd; ənd][faɪv][ɔːr][sɪks]['fæməliz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [wʊd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

and	five	or	six	families	trying	to	live	in	the	space	that	would	comfortably
和	五	或者	六	家庭	尝试	到	居住	在	这	空间	那	会	舒适地

五六个家庭试图挤在原本舒适的空间里居住。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[hoʊld][wʌn] .

hold	one	.
抓住	一	.

拿着一个。

[wiː; wi] [siː] [soʊ] [fjuː] [faɪn] [oʊld] - ['fæʃnd] ['pleɪsɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli]

We	see	so	few	fine	old	-	fashioned	places	in	New	York	that	we	are	more	likely
我们	看	所以	很少	美好的	老的	-	造型	地方	在	新的	约克	那	我们	是	更多的	可能

[ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wʌn] [wen] [wiː; wi][duː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

than	most	people	to	appreciate	one	when	we	do	find	it	.
比	最多	人们	到	欣赏	一	什么时候	我们	做	寻找	它	.

在纽约，我们很少能看到如此精致的传统场所，因此，当我们遇到这样一家店时，我们比大多数人更容易欣赏它。

[ðə; ði][oʊld]['hoʊmz][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['welθi] [oʊld] ['fæməliz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

The	old	homes	of	nearly	all	the	wealthy	old	families	have	gone	to	the	dogs	.
这	老的	房屋	的	几乎	全部	这	富裕	老的	家庭	有	已消失	到	这	狗	.

几乎所有富裕老家族的老房子都破败不堪了。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] , [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] ,

Some	have	been	torn	down	,	some	have	been	changed	into	apartment	houses	,
一些	有	到过	撕裂	向下	,	一些	有	到过	已更改	进入	公寓	房屋	,

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['bɪznəs] ['pleɪsɪz] .

some	are	business	places	.
一些	是	商业	地方	.

有些建筑已被拆除，有些被改建成了公寓楼，有些则变成了商业场所。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli][wʌn][left][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [hæf][ə; eɪ]['sentʃəri][ə'goʊ] .

There	is	hardly	one	left	just	as	it	stood	half	a	century	ago	.
那里	是	几乎	一	左边	只是	作为	它	站立	一半	一个	世纪	前	.

如今几乎没有一座建筑还保持着半个世纪前的原貌了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][moʊst] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪz][ðə; ði]['flɪmzi] [haʊs] [ðæt][wʌz; wəz][pʊt][ʌp]

The	thing	we	are	most	accustomed	to	is	the	flimsy	house	that	was	put	up
这	事物	我们	是	最多	习惯	到	是	这	脆弱的	房子	那	曾是	放	向上

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

我们最习惯的，是昨天才搭起来的那间简陋的房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [pʊld] [daʊn] [tə'mɑ:roʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] .

and	that	will	be	pulled	down	tomorrow	to	make	room	for	a	larger	.
和	那	将要	是	拉	向下	明天	到	制作	房间	为了	一个	更大的	.

明天它将被拆除，以便为更大的建筑腾出空间。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [hu:]

In	this	uncomfortable	and	unsettled	state	of	affairs	he	is	a	benefactor	who
在	这	不舒服	和	不安的	状态	的	事务	他	是	一个	恩人	WHO

[dis'kʌvəz] [ə; eɪ]['ri:əl] ['steɪtli] [oʊld]['mænʃ(ə)n] ,

discovers	a	real	stately	old	mansion	,
发现	一个	真实的	庄严	老的	大厦	,

在这种令人不安和动荡的局势下，他是一位慷慨的捐助者，偶然发现了一座真正的古老庄园。

['stændɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri][ə'goʊ] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] ,

standing	to	-	day	just	as	it	stood	nearly	a	century	ago	,	inside	and	out	,
常设	到	-	天	只是	作为	它	站立	几乎	一个	世纪	前	,	里面	和	出去	,

它今天依然屹立不倒，与近一个世纪前一样，里里外外都未曾改变。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['tʃeɪndʒɪz][bʌt; bət] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][oʊld] [taɪm] .

with	no	changes	but	those	made	by	old	Time	.
和	不	变化	但	那些	制成	经过	老的	时间	.

除了岁月留下的痕迹，没有其他改变。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ɪf] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [noʊn] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

So	much	the	better	if	the	mansion	is	one	known	to	history	,
所以	很多	这	更好的	如果	这	大厦	是	一	已知	到	历史	,

如果这座宅邸本身就是一座历史悠久的宅邸，那就更好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [brɔ:d] [ru:mz; rʊmz][hæv; həv] ['ʃeltərd] [men] [hu:z] [neɪmz] [wi:; wi] ['venəreɪt] .

and	if	its	broad	rooms	have	sheltered	men	whose	names	we	venerate	.
和	如果	它是	广阔	房间	有	避难所	男人	谁	姓名	我们	崇敬	.

如果它宽敞的房间里曾庇护过我们敬仰的那些人。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [sʌtʃ] ['mænʃ(ə)n] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] — ['stændɪŋ] [naʊ] [dʒʌst]

There	is	at	least	one	such	mansion	still	standing	in	New	York	—	standing	now	just
那里	是	在	至少	一	这样的	大厦	仍然	常设	在	新的	约克	—	常设	现在	只是

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wi:; wi] [ri:d] [ə'baʊt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

as	it	stood	in	the	days	we	read	about	in	history	,
作为	它	站立	在	这	天	我们	读	关于	在	历史	,

纽约至少还有一座这样的豪宅至今仍然屹立——它如今的模样与我们在历史书中读到的时代别无二致。

[fɪld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['veri] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

filled	up	to	the	very	throat	with	furniture	of	the	last	century	,
已填	向上	到	这	非常	喉	和	家具	的	这	最后的	世纪	,

整个房子里堆满了上世纪的家具，一直堆到喉咙处。

[ðæt] ['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][brɪk] - [ə; eɪ] -
that loses nothing by comparison with our own , overflowing with bric - a -
那 失败 没有什么 经过 比较 和 我们的 自己的 , 溢出 和 砖块 - 一个 -
['bræk] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['hɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] .
brac , the walls hidden with paintings .
支架 , 这 墙壁 隐 和 绘画 .

与我们自己的房子相比，它毫不逊色，我们自己的房子里堆满了小摆设，墙上挂满了画作。

['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
Better than all ,
更好的 比 全部 ,

胜过一切，

[stɪl] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [ðæt] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [kə'næl] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
still occupied by the same family that owned it when Canal street was a very
仍然 占领 经过 这 相同的 家庭 那 拥有 它 什么时候 运河 街道 曾是 一个 非常
[gʊd] [striːt] ,
good street ,
好的 街道 ,

至今仍由当年运河街鼎盛时期的业主家族居住。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː] [fɑːr] [ʌp] [taʊn] .
but rather too far up town .
但 相当 也 远的 向上 镇 .

但位置有点太靠北了。

[ɪf] [sə'lebrəti] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['haʊzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'pɑːn][sʌm; səm]
If celebrity had the same bad effect upon houses that it has upon some
如果 名人 有 这 相同的 坏的 影响 之上 房屋 那 它 有 之上 一些
[men] ,
men ,
男人 ,

如果名人效应对房屋的负面影响与对某些男性的负面影响一样，

[ðɪs] [rer] [oʊld] [haʊs] [wʊd] [stretʃ] [ɪt'self] [ʌp] ['sevrəl] [fiːt] ['haɪər] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv]
this rare old house would stretch itself up several feet higher and refuse to have
这 稀有的 老的 房子 会 拉紧 本身 向上 一些 脚 更高 和 拒绝 到 有
['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['nebəz] .
anything to do with its neighbors .
任何事物 到 做 和 它是 邻居 .

这座罕见的古老房屋会向上延伸好几英尺，并且拒绝与邻居有任何瓜葛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] .
But it does not .
但 它 做 不是 .

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['mɑːdɪst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd][ænd; ənd] ['steɪtli] ;
It is as modest as it is grand and stately ;
它 是 作为 谦虚的 作为 它 是 盛大 和 庄严 ;

它既朴素又宏伟庄严；

[æz; əz]['kaɪndli][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm] [faɪn] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [kʌt] - [ə'weɪ] [koʊt]
as kindly and inviting as some fine old gentlemen with cut - away coat
作为 亲切地 和 邀请 作为 一些 美好的 老的 先生们 和 切 - 离开 外套
[ænd; ənd] [greɪ] ['lɑːks] ;
and gray locks ;
和 灰色的 锁 ;

就像一些穿着短款大衣、头发花白的老绅士一样和蔼可亲；

[soʊ] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ɪts]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd]

so	secure	in	its	social	position	that	it	does	not	need	to	humiliate	everything	around
所以	安全的	在	它是	社会的	位置	那	它	做	不是	需要	到	羞辱	一切	大约

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [oʊn] ['greɪtnəs] [felt] .

it	to	make	its	own	greatness	felt	.
它	到	制作	它是	自己的	伟大	毛毡	.

它对自己的社会地位非常自信，不需要通过贬低周围的一切来彰显自己的伟大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	is	a	house	with	a	history	.
它	是	一个	房子	和	一个	历史	.

这是一栋有历史的房子。

[noʊ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

No	story	of	the	Revolution	is	complete	without	a	mention	of	it	.
不	故事	的	这	革命	是	完全的	没有	一个	提到	的	它	.

任何关于革命的叙述，如果不提及它，都是不完整的。

[wen] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] ,

When	New	York	was	not	much	more	than	a	big	town	,
什么时候	新的	约克	曾是	不是	很多	更多的	比	一个	大的	镇	,

当纽约还只是个大城市的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [naʊ] .

it	stood	just	where	it	stands	now	.
它	站立	只是	在哪里	它	站立	现在	.

它就一直矗立在那里。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌns] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðoʊz] ['stɔːrmi] [taɪmz] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz]

George	Washington	once	lived	in	it	,	in	those	stormy	times	,	and	laid	his	plans
乔治	华盛顿	一次	居住地	在	它	,	在	那些	暴风雨	时代	,	和	铺设	他的	计划

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

of	battle	.
的	战斗	.

在那个风雨飘摇的年代，乔治·华盛顿曾居住于此，并制定了他的作战计划。

['meni] [men] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæv; həv]

Many	men	whose	names	are	part	of	the	history	of	the	Republic	have
许多	男人	谁	姓名	是	部分	的	这	历史	的	这	共和国	有

['iːtn] [ɪn][ɪts][bɪg]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

eaten	in	its	big	dining	-	room	,
吃	在	它是	大的	用餐	-	房间	,

许多名字载入共和国史册的人都曾在这座大餐厅里用餐。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[dɑːnst] [ɑːn][ɪts] [smuːð] ['pɑːrlər] [flɔːr] , [ænd; ənd][slept] [ɪn][ɪts] ['eri] ['tʃembər] .

danced	on	its	smooth	parlor	floor	,	and	slept	in	its	airy	chambers	.
跳舞	在	它是	光滑的	客厅	地面	,	和	睡着了	在	它是	轻盈的	房间	.

他们在光滑的客厅地板上跳舞，在通风的房间里睡觉。

[ɪn][ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['indiəns][hæv; həv] [stʊd] ,

In	its	drawing	-	room	a	hundred	Indians	have	stood	,
在	它是	绘画	-	房间	一个	百	印度人	有	站立	,

它的客厅里曾站过一百名印度人，

[drest] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪld]['grændʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kɑːstuːm] ,

dressed	in	all	the	wild	grandeur	of	their	native	costume	,
穿着	在	全部	这	荒野	宏伟	的	他们的	本国的	戏服	,

身着华丽狂野的民族服饰，

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] .

and	consulted	with	the	great	chief	of	the	pale	-	faces	.
和	咨询	和	这	伟大的	首席	的	这	苍白	-	面孔	.

并与白人的伟大首领商议。

[ðen] [wen] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] [wɜ:r; wər][left] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz]

Then	when	the	war	was	over	,	and	the	cannon	were	left	out	in	the	fields
然后	什么时候	这	战争	曾是	超过	,	和	这	大炮	是	左边	出去	在	这	字段

[tu:; tə] [rʌst] ,

to	rust	,
到	锈	,

战争结束后，大炮被遗弃在田野里生锈。

[ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] .

the	fine	old	house	became	a	place	of	public	entertainment	.
这	美好的	老的	房子	成为	一个	地方	的	民众	娱乐	.

这座漂亮的古老宅邸变成了公共娱乐场所。

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv]['steɪdʒɪz][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

The	man	who	started	the	first	line	of	stages	from	New	York	to	Boston
这	男人	WHO	开始	这	第一的	线	的	阶段	从	新的	约克	到	波士顿

[tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

turned	it	into	a	hotel	,
转向	它	进入	一个	酒店	,

开通纽约至波士顿首条驿道的那个人，后来把驿道改建成了酒店。

[ænd; ənd]['ædvərtaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:ktəgɑ:n] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [ə'sembld]

and	advertised	that	the	octagon	room	in	which	the	Indians	had	assembled
和	广告	那	这	八边形	房间	在	哪个	这	印度人	有	组装

[wʌz; wəz] “ ['veri] [hæpəli]['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l]['pɑ:rti] .

was	“	very	hapily	calculated	for	a	turtle	party	.
曾是	“	非常	高兴地	计算	为了	一个	龟	派对	.

并宣称印第安人聚集的八角形房间“非常适合举办乌龟派对”。

” ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [baɪ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

”	Confiscated	by	the	Government	,	the	old	house	,	by	a	wonderful	combination	of
”	没收	经过	这	政府	,	这	老的	房子	,	经过	一个	精彩的	组合	的

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

“由于一系列奇妙的巧合，这栋老房子被政府没收了。”

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]['nu:kliəs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

had	a	good	deal	to	do	with	getting	together	the	nucleus	of	the	great
有	一个	好的	交易	到	做	和	获得	一起	这	核	的	这	伟大的

['æstər] ['fɔ:rtʃən] .

Astor	fortune	.
阿斯托	财富	.

这对阿斯特家族庞大财富的核心成员的组建起到了很大的作用。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [frentʃ] ['mɜ:rtʃənt] ,

Then	it	went	into	the	hands	of	a	wealthy	French	merchant	,
然后	它	去	进入	这	双手	的	一个	富裕	法语	商人	,

后来它落入了一位富有的法国商人手中。

[hu:] ['braɪtnd] [ʌp] [ɪts] ['rʌsti] [pɑ:rts][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [faɪn] ['praɪvət] ['rezɪdəns]

who	brightened	up	its	rusty	parts	and	made	it	once	more	a	fine	private	residence
WHO	明亮	向上	它是	生锈的	部分	和	制成	它	一次	更多的	一个	美好的	私人的	住宅

.

:

.

他修缮了它锈迹斑斑的部分，使它再次成为一座漂亮的私人住宅。

[ðɪs] ['mɜːrtʃənt] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] , ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['fɜːrnɪtʃər]
This merchant took a ship over to France , loaded it down with fine furniture
这 商人 采取 一个 船 超过 到 法国 , 已加载 它 向下 和 美好的 家具
[ænd; ənd] ['peintiŋz] ,
and paintings ,
和 绘画 ,

这位商人乘船前往法国，船上装满了精美的家具和绘画作品。

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [triːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] , [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [hɪz; ɪz]
with young trees , and with everything he could buy , to ornament his
和 年轻的 树木 , 和 和 一切 他 可以 买 , 到 装饰品 他的
[haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] .
house and grounds .
房子 和 理由 .

他用幼树和所有能买到的东西来装饰他的房屋和庭院。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [frentʃ] ['pæləs] ,
Some of the furniture came out of French palaces ,
一些 的 这 家具 来了 出去 的 法语 宫殿 ,

有些家具来自法国的宫殿。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt][æz; əz][grænd][ænd; ənd] ['kɔːstli] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt]
and is quite as grand and costly as the finest that can be bought
和 是 相当 作为 盛大 和 昂贵 作为 这 最好的 那 能 是 买
[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
at the present day .
在 这 展示 天 .

它和当今能买到的最精美、最昂贵的家具一样，都堪称极品。

[ðɪs] ['fɜːrnɪtʃər] [stɪl] [stændz][ɪn][ðə; ði][bɪg]['pɑːrlər][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðiːz] ['pɪktʃərz] [stɪl]
This furniture still stands in the big parlor and drawing - room , these pictures still
这 家具 仍然 站立 在 这 大的 客厅 和 绘画 - 房间 , 这些 图片 仍然
[hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
hang upon the walls ,
悬挂 之上 这 墙壁 ,

这些家具仍然摆放在大客厅和起居室里，这些画作仍然挂在墙上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [triːz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [graʊndz] .
and these trees are still growing in the spacious grounds .
和 这些 树木 是 仍然 生长 在 这 宽敞 理由 .

这些树木依然在这片宽敞的土地上生长。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['hɑːrləm] [haɪts] .
The house stands on the summit of Harlem Heights .
这 房子 站立 在 这 首脑 的 哈莱姆区 高度 .

这栋房子坐落在哈莱姆高地的顶端。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['rɑːdʒər] ['mɔːrɪs] [haʊs] ,
For many years it was known as the Roger Morris house ,
为了 许多 年 它 曾是 已知 作为 这 罗杰 莫里斯 房子 ,

多年来，它一直被称为罗杰·莫里斯故居。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði][dʒuː'mɛl]['mænʃ(ə)n] .
but it is more familiar to us as the Jumel mansion .
但 它 是 更多的 熟悉的 到 我们 作为 这 朱梅尔 大厦 .

但我们更熟悉的是它作为朱梅尔大厦的名字。

[ðə; ði] [graʊndz] [ə'baʊt] [ðɪs] [grænd][oʊld] [pleɪs] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [fruːt] [triːz] ,
The grounds about this grand old place are full of fruit trees ,
这 理由 关于 这 盛大 老的 地方 是 满的 的 水果 树木 ,

这座古老宏伟的建筑周围种满了果树。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['raɪtər] [fɜ:rst] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [wʌn][wɔ:rm] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]

and	when	the	writer	first	visited	them	,	one	warm	day	in	spring	,	they	were	all
和	什么时候	这	作家	第一的	到访	他们	,	一	温暖的	天	在	春天	,	他们	是	全部

[ɪn] ['blɑ:səm] .

in	blossom	.
在	开花	.

当作者第一次拜访它们时，正值春天一个温暖的日子，它们全都盛开了。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][soʊ] ['meni] [greɪt] ['snəʊˌbɔ:lz] , [ænd; ənd] [smeld] [laɪk][væst] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['vaiəlits]

They	looked	like	so	many	great	snowballs	,	and	smelled	like	vast	bunches	of	violets
他们	看起来	喜欢	所以	许多	伟大的	雪球	,	和	闻起来	喜欢	广阔的	成捆	的	紫罗兰

.

:
.

它们看起来像许多巨大的雪球，闻起来像一大束紫罗兰。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm][ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .

By	the	side	of	the	house	some	of	Mme	.
经过	这	边	的	这	房子	一些	的	夫人	.

房子旁边是夫人的一些东西。

- [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wɜ:r; wər] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rtʃəri] .

Jumel's	descendants	were	amusing	themselves	with	archery	.
-	后代	是	有趣	他们自己	和	射箭	.

朱梅尔的后代们以射箭为乐。

[wer] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [gri:n] [li:vz] [dɪd][nɑ:t][haɪd] ['evriθɪŋ]

Where	the	apple	blossoms	and	the	new	green	leaves	did	not	hide	everything
在哪里	这	苹果	花朵	和	这	新的	绿色的	树叶	做过	不是	隐藏	一切

[frʌm; frəm] [saɪt] ,

from	sight	,
从	视线	,

在苹果花和嫩绿的新叶遮蔽下，一切依然清晰可见的地方

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vju:z] .

there	were	delightful	views	.
那里	是	愉快	浏览	.

景色宜人。

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] ; [ðə; ði]['hɑ:rləm] ['rɪvər] [floʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

New	York	City	lies	at	the	foot	of	this	hill	;	the	Harlem	River	flows	beside	it	;
新的	约克	城市	谎言	在	这	脚	的	这	爬坡道	;	这	哈莱姆区	河	流量	旁	它	;

纽约市位于这座山脚下；哈莱姆河从山旁流过；

[nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ,

not	far	away	is	the	Sound	,	and	Brooklyn	can	be	seen	,
不是	远的	离开	是	这	声音	,	和	布鲁克林	能	是	已见	,

不远处就是海湾，还能看到布鲁克林。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [taʊnz] .

and	some	of	the	Long	Island	towns	.
和	一些	的	这	长的	岛	城镇	.

以及长岛的一些城镇。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [grænd][ðə; ði] [vju:] [meɪ] [bi:; bi] ,

But	however	grand	the	view	may	be	,
但	然而	盛大	这	看法	可能	是	,

但是，无论景色多么壮丽，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

it	is	not	the	view	that	is	the	chief	attraction	of	the	place	.
它	是	不是	这	看法	那	是	这	首席	景点	的	这	地方	.

吸引人的并非景色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɑːn] [ðiːz] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪz] [ə; eɪ][wɔːrm] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

It	is	easy	to	imagine	on	these	bright	spring	days	a	warm	spring	afternoon	,
它	是	简单的	到	想象	在	这些	明亮的	春天	天	一个	温暖的	春天	下午	,

在这些阳光明媚的春日里，很容易想象出一个温暖的春日午后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['dʒɔsliŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ]

and	the	crowded	people	in	the	city	jostling	each	other	in	their	efforts	to	reach
和	这	挤	人们	在	这	城市	推搡	每个	其他	在	他们的	努力	到	抵达

[freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

fresh	air	and	sunshine	and	quiet	.
新鲜的	空气	和	阳光	和	安静的	.

城市里人山人海，人们为了呼吸新鲜空气、沐浴阳光、享受宁静而互相推搡。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌbʌb] , [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [haɪ] [brɪk] [wɔːlz] ,

Out	of	this	hubbub	,	out	from	the	shadows	of	high	brick	walls	,
出去	的	这	尘嚣	,	出去	从	这	阴影	的	高的	砖	墙壁	,

从这喧嚣中走出来，从高高的砖墙阴影中走出来，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['bɪzi] ['rækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

out	of	the	crush	and	bustle	and	busy	racket	of	the	City	,
出去	的	这	压碎	和	忙碌	和	忙碌的	球拍	的	这	城市	,

远离城市的喧嚣和拥挤，

[tuː; tə] [wɔːk] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðɪs] [jɑːrd][ʌv; əv][sʌm; səm]['eikəs] - [ɪk'stent] , [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] ['blɔsəmz]

to	walk	suddenly	into	this	yard	of	some	acres	'	extent	,	with	apple	blossoms
到	走	突然	进入	这	院子	的	一些	英亩	-	程度	,	和	苹果	花朵

[ænd; ənd] [bluː] [skaɪ][ˌoʊvər'hed] ,

and	blue	sky	overhead	,
和	蓝色的	天空	开销	,

突然走进这片占地数英亩的院子，院子里开满了苹果花，头顶是蔚蓝的天空。

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [griːn] [græs] ['ʌndər] [fʊt] ,

with	soft	green	grass	under	foot	,
和	柔软的	绿色的	草	在下面	脚	,

脚下是柔软的绿草，

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [ɑːn][ðə; ði]

with	not	a	sound	to	be	heard	except	the	laughter	of	the	archers	on	the
和	不是	一个	声音	到	是	听到	除了	这	笑声	的	这	弓箭手	在	这

[lɔːn] ;

lawn	;
草地	;

除了草坪上射箭者的笑声，周围一片寂静；

[wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [kraʊd] [juː; jʊ] , ['noʊbɑːdi][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sprɪŋ]

with	nobody	to	crowd	you	,	nobody	to	disturb	you	,	the	delightful	spring
和	无人	到	人群	你	,	无人	到	打扰	你	,	这	愉快	春天

[pər'fjuːm] [tuː; tə] [suːð] [juː; jʊ] ,

perfume	to	soothe	you	,
香水	到	舒缓	你	,

没有拥挤，没有打扰，只有令人愉悦的春日香氛舒缓身心。

[ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [nɪr] ['ferilænd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [mən'hætən] ['aɪlənd] .

is	about	as	near	fairyland	as	anything	to	be	found	on	Manhattan	Island	.
是	关于	作为	靠近	仙境	作为	任何事物	到	是	成立	在	曼哈顿	岛	.

这里简直就是曼哈顿岛上最接近仙境的地方了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ɪn'tɪriər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

With	all	this	luxury	outside	it	takes	a	pretty	good	interior	not	to	be
和	全部	这	奢华	外部	它	需要	一个	漂亮的	好的	内部的	不是	到	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

disappointing	.
令人失望	.

外部如此奢华，内部装潢就必须非常出色才能不让人失望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] .

But	there	is	nothing	disappointing	there	.
但	那里	是	没有什么	令人失望	那里	.

但这并不令人失望。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [brɔːd] , [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

The	house	is	one	of	those	broad	,	two	-	story	buildings	that	used	to	be
这	房子	是	一	的	那些	广阔	,	二	-	故事	建筑物	那	用过的	到	是

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

fashionable	,
时髦	,

这栋房子是那种曾经很流行的宽敞的两层建筑。

[bʌt; bət] [naʊ] [teɪk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

but	now	take	up	too	much	room	to	be	profitable	.
但	现在	拿	向上	也	很多	房间	到	是	有利可图	.

但现在占用空间太大，无法盈利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] .

It	is	built	of	wood	,	and	painted	white	.
它	是	建造	的	木头	,	和	绘	白色的	.

它是木制的，并涂成了白色。

['noʊbɑːdi] [huː] [hæz; həz]['evər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] ,

Nobody	who	has	ever	visited	the	upper	part	of	the	City	,	on	the	West	Side	,
无人	WHO	有	曾经	到访	这	上	部分	的	这	城市	,	在	这	西方	边	,

凡是去过城市西侧上城区的人，都没有人知道这一点。

[kæn; kən][feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

can	fail	to	have	seen	it	.
能	失败	到	有	已见	它	.

可能没看到。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][maɪlz] .

It	stands	on	the	top	of	a	high	hill	and	can	be	seen	for	miles	.
它	站立	在	这	顶部	的	一个	高的	爬坡道	和	能	是	已见	为了	英里	.

它矗立在高高的山顶上，数英里外都能看到。

[goʊ][ʌp][ðə; ði] [west] [saɪd] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd][tuː; tə][ðə; ði][læst]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ]

Go	up	the	West	Side	elevated	railroad	to	the	last	station	,	and	,	when	you
去	向上	这	西方	边	升高	铁路	到	这	最后的	车站	,	和	,	什么时候	你

[liːv] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

leave	the	platform	,
离开	这	平台	,

乘坐西侧高架铁路到终点站，离开站台后，

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , ['lɑːrdʒɪst] , [moʊst]['prɑːmɪnənt]

look	to	the	north	-	west	,	and	it	is	the	highest	,	largest	,	most	prominent
看	到	这	北	-	西方	,	和	它	是	这	最高	,	最大	,	最多	著名的

[haʊs] [juː; jʊ] [siː] .

house	you	see	.
房子	你	看	.

向西北方向看去，你会看到最高、最大、最显眼的房子，那就是它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [ruːf] , [wɪð; wɪθ]['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæt] [speɪs] [ɑːn][tɑːp] ,

It	**has**	**a**	**slanting**	**roof**	**,**	**with**	**dormer**	**windows**	**,**	**and**	**a**	**flat**	**space**	**on**	**top**	**,**
它	有	一个	斜	屋顶	,	和	天窗	视窗	,	和	一个	平坦的	空间	在	顶部	,

它有一个倾斜的屋顶，带有老虎窗，顶部是一个平坦的空间。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['reɪlɪŋ] .

around	**which**	**is**	**a**	**substantial**	**railing**	**.**
大约	哪个	是	一个	重大的	栏杆	.

周围设有坚固的栏杆。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] ['prɑːmɪnənt]['ɑːbdʒekt][ɑːn]

From	**this**	**place**	**on**	**top**	**of**	**the**	**house**	**there**	**is**	**hardly**	**any**	**prominent**	**object**	**on**
从	这	地方	在	顶部	的	这	房子	那里	是	几乎	任何	著名的	目的	在

[mən'hætən] ['aɪlənd] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [siːn] .

Manhattan	**Island**	**that**	**cannot**	**be**	**seen**	**.**
曼哈顿	岛	那	不能	是	已见	.

从这栋房子的顶部，几乎可以看到曼哈顿岛上所有显眼的物体。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrtɪkoʊ] , [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

At	**the**	**front**	**is**	**a**	**large**	**portico**	**,**	**about**	**half**	**the**	**width**	**of**	**the**	**house**	**.**
在	这	正面	是	一个	大的	门廊	,	关于	一半	这	宽度	的	这	房子	.

房屋正面是一个宽大的门廊，大约是房屋宽度的一半。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrtɪkoʊ]['kʌvərz] [bəuθ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['stɔːriz] ,

The	**roof**	**of**	**this**	**portico**	**covers**	**both**	**the**	**first**	**and**	**second**	**stories**	**,**
这	屋顶	的	这	门廊	封面	两个都	这	第一的	和	第二	故事	,

这个门廊的屋顶覆盖了第一层和第二层。

[ænd; ənd][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] [tɔːl] [piləs] .

and	**is**	**supported**	**by**	**four**	**tall**	**pillars**	**.**
和	是	有	经过	四	高的	柱子	.

它由四根高大的柱子支撑。

[ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪz] ['hænsəmli] [kaːvd] [ænd; ənd] [em'belɪʃt] , [ænd; ənd]

The	**casing**	**of**	**the**	**front**	**door**	**is**	**handsomely**	**carved**	**and**	**embellished**	**,**	**and**
这	套管	的	这	正面	门	是	英俊地	雕刻	和	修饰过的	,	和

[ɪ'miːdiətli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

immediately	**over**	**it**	**,**
立即地	超过	它	,

前门的门框雕刻精美，装饰华丽，门框上方紧挨着的是.....

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] , [ɪz] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ðæt] ['əupənz][ə'pɑːn]

at	**the**	**second**	**story**	**,**	**is**	**another**	**door**	**,**	**instead**	**of**	**a**	**window**	**,**	**that**	**opens**	**upon**
在	这	第二	故事	,	是	其他	门	,	反而	的	一个	窗户	,	那	打开	之上

[ə; eɪ] ['bælkəni] .

a	**balcony**	**.**
一个	阳台	.

二楼不是窗户，而是一扇门，门通向阳台。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɪz][æn; ən] [ɑːk'tægənl] [wɪŋ] , [ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

In	**the**	**rear**	**is**	**an**	**octagonal**	**wing**	**,**	**the**	**lower**	**story**	**of**	**which**	**is**	**the**	**drawing**	**-**	**room**
在	这	后部	是	一个	八边形	翼	,	这	降低	故事	的	哪个	是	这	绘画	-	房间

.

:

.

后部是一个八角形的侧翼，其下层是客厅。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	whole	place	is	as	quiet	as	if	it	stood	on	the	summit	of	the
这	所有的	地方	是	作为	安静的	作为	如果	它	站立	在	这	首脑	的	这

Adirondack's	,
-	,

整个地方静得出奇，仿佛置身于阿迪朗达克山脉之巅。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [wɔːk] [frʌm; frəm][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] .

though	it	is	only	five	minutes	walk	from	an	elevated	railroad	station	.
尽管	它	是	仅有的	五	分钟	走	从	一个	升高	铁路	车站	.

虽然它距离高架火车站只有五分钟的步行路程。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['entərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [dɔːr] ,

Entering	by	the	broad	front	door	,
进入	经过	这	广阔	正面	门	,

从宽大的前门进入，

[ðə; ði]['vɪzɪtər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

the	visitor	is	in	a	spacious	hall	filled	with	curious	and	useful	articles	,
这	游客	是	在	一个	宽敞	大厅	已填	和	好奇的	和	有用	文章	,

参观者置身于一个宽敞的大厅，里面摆满了奇特而实用的物品。

[ɪts] [wɔːlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['peɪntɪŋz] .

its	walls	covered	with	old	paintings	.
它是	墙壁	涵盖	和	老的	绘画	.

它的墙壁上布满了古老的油画。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][left] , [hæŋz] [ə; eɪ][laɪf] - [saɪz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .

There	,	on	the	left	,	hangs	a	life	-	size	portrait	of	Mme	.
那里	,	在	这	左边	,	悬挂	一个	生活	-	尺寸	肖像	的	夫人	.

左边挂着一幅夫人的真人大小画像。

[dʒuːˈmɛl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

Jumel	,	a	little	girl	standing	by	her	side	.
朱梅尔	,	一个	小的	女孩	常设	经过	她	边	.

朱梅尔，一个站在她身边的小女孩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['fæməli] ['pɔːtrɪts] , [ɔːl] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [ðæt]

There	are	many	other	family	portraits	,	all	done	by	the	foremost	artists	of	that
那里	是	许多	其他	家庭	肖像	,	全部	完毕	经过	这	首先	艺术家	的	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

还有许多其他家庭肖像画，全部出自当时最杰出的艺术家之手。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɪz][ə; eɪ]['taɪni]['teɪbl] , [ɪts][tɑːp] ['hænsəmli] [ˌɪn'leɪd] .

Here	,	on	the	right	,	near	the	door	,	is	a	tiny	table	,	its	top	handsomely	inlaid	.
这里	,	在	这	正确的	,	靠近	这	门	,	是	一个	微小的	桌子	,	它是	顶部	英俊地	镶嵌	.

这里，在右边，靠近门的地方，有一张小桌子，桌面镶嵌着精美的图案。

[ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][stænd][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [bʌt; bət][ʌn'ɔːrθədɑːks] ['raɪtər] [roʊt] [ðə; ði][best] - [noʊn] [ʌv; əv]

On	this	little	stand	a	celebrated	but	unorthodox	writer	wrote	the	best	-	known	of
在	这	小的	站立	一个	著名	但	非正统的	作家	写道	这	最好的	-	已知	的

[ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] .

all	his	books	.
全部	他的	图书	.

在这个小小的书架上，一位声名显赫但又特立独行的作家写下了他所有作品中最著名的一部。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]

Above	the	arch	,	at	the	rear	of	the	hall	,	is	something	that	looks	like	the
多于	这	拱	,	在	这	后部	的	这	大厅	,	是	某物	那	看起来	喜欢	这

[ə'merɪkən] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] ,

American	coat	-	of	-	arms	,
美国人	外套	-	的	-	武器	,

在大厅后方的拱门上方，有一个看起来像美国国徽的图案。

[ænd; ənd] [jet] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	yet	does	not	look	like	it	.
和	然而	做	不是	看	喜欢	它	.

但看起来却不像。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [kəm'pli:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] .

It	is	all	complete	,	with	the	exception	of	the	eagle	.
它	是	全部	完全的	,	和	这	例外	的	这	鹰	.

除了鹰以外，其他都已完成。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:t] [ɪn]['pærɪs] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [pə'reɪd] [æn; ən]['i:g(ə)l]['oʊvər]

It	was	bought	in	Paris	,	when	it	was	not	safe	to	parade	an	eagle	over
它	曾是	买	在	巴黎	,	什么时候	它	曾是	不是	安全的	到	游行	一个	鹰	超过

[wʌnz] [dɔ:r] - [tɑ:ps] .

one's	door	-	tops	.
一个人的	门	-	最高额	.

它是在巴黎买的，当时在自家门顶上展示一只鹰是不安全的。

[soʊ][ðə; ði]['i:g(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rnəmənt] , [wɪð; wɪθ]

So	the	eagle	was	taken	out	,	and	the	remainder	of	the	ornament	,	with
所以	这	鹰	曾是	已采取	出去	,	和	这	余	的	这	装饰品	,	和

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] ['sʌbstɪtjutɪd] ,

some	little	device	substituted	,
一些	小的	设备	替代	,

于是，鹰的图案被取了下来，其余的装饰物也被替换成了某种小装置。

[wʌz; wəz][pʊt] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

was	put	where	it	still	remains	.
曾是	放	在哪里	它	仍然	遗迹	.

它被放置在至今仍在那里的地方。

[tu:; tə][ðə; ði][left] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] , [ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər] .

To	the	left	,	on	entering	the	hallway	,	is	the	door	leading	to	the	parlor	.
到	这	左边	,	在	进入	这	门厅	,	是	这	门	领导	到	这	客厅	.

进入走廊后，左边就是通往客厅的门。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] , ['hænsəmli] ['fɜ:rnɪʃt] ,

This	is	a	large	room	,	handsomely	furnished	,
这	是	一个	大的	房间	,	英俊地	提供	,

这是一个宽敞的房间，布置得非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	the	walls	are	ornamented	with	the	works	of	some	of	the	old
和	这	墙壁	是	装饰	和	这	作品	的	一些	的	这	老的

['mæstərz] .

masters	.
大师	.

墙上装饰着一些古代大师的作品。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz][ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv]

The	furniture	is	of	mahogany	,	and	the	carpet	still	in	a	good	state	of
这	家具	是	的	桃花心木	,	和	这	地毯	仍然	在	一个	好的	状态	的

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

preservation	,
保存	,

家具是红木材质，地毯也保存完好。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][leɪn][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [bɪn] [trɑ:d][baɪ] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

though	it	has	lain	so	many	years	,	and	been	trod	by	several	generations	.
尽管	它	有	莱恩	所以	许多	年	,	和	到过	践踏	经过	一些	几代人	.

虽然它已经躺了很多年，被好几代人走过。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə'goʊ] ,

Everything	in	this	room	is	in	the	style	of	half	a	century	or	more	ago	,
一切	在	这	房间	是	在	这	风格	的	一半	一个	世纪	或者	更多的	前	,

房间里的一切都是半个世纪前或更久以前的风格。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['peintiŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] .

except	a	few	paintings	that	have	been	added	.
除了	一个	很少	绘画	那	有	到过	额外	.

除了后来添加的几幅画作之外。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [ə'pɪrəns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['peintiŋz] ['tʃeɪndʒɪz] ,

They	have	a	more	modern	appearance	,	for	the	style	of	paintings	changes	,
他们	有	一个	更多的	现代的	外貌	,	为了	这	风格	的	绘画	变化	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [staɪlz] .

as	well	as	other	styles	.
作为	出色地	作为	其他	风格	.

它们看起来更现代，因为绘画风格以及其他风格都发生了变化。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][ə; eɪ]['foʊldɪŋ] - [dɔ:r] ['əupənz]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

At	the	end	of	the	corridor	a	folding	-	door	opens	into	the	drawing	-	room	,
在	这	结尾	的	这	走廊	一个	折叠式的	-	门	打开	进入	这	绘画	-	房间	,

走廊尽头有一扇折叠门通往客厅，

[wɪtʃ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ktəgɑ:n][ɪk'stenʃ(ə)n] .

which	is	on	the	first	floor	of	the	octagon	extension	.
哪个	是	在	这	第一的	地面	的	这	八边形	扩大	.

它位于八角形扩建部分的一楼。

[hɪr] , [tu:] , [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Here	,	too	,	is	all	the	old	furniture	just	as	it	stood	many	years	ago	,
这里	,	也	,	是	全部	这	老的	家具	只是	作为	它	站立	许多	年	前	,

这里也保留着所有旧家具，和多年前一样。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd]

including	a	number	of	articles	that	people	of	the	present	generation	would
包括	一个	数字	的	文章	那	人们	的	这	展示	一代	会

['hɑ:rdli] [noʊ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] .

hardly	know	the	use	of	.
几乎	知道	这	使用	的	.

其中包括一些当代人几乎不知道如何使用的物品。

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd]['səufəz] , [ɔ:l] [brɔ:t] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ɑ:r; ər] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] ['delɪkət] [laɪt]

The	chairs	and	sofas	,	all	brought	from	Paris	,	are	upholstered	in	delicate	light
这	椅子	和	沙发	,	全部	带来	从	巴黎	,	是	软垫	在	精美的	光

['sætn] ,

satin	,
缎	,

这些椅子和沙发都是从巴黎运来的，都用精致的浅色缎面面料装饰。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mə'hɑ:gəni] [freɪmz] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [naʊ] [æz; əz] [wen]

and	,	with	their	mahogany	frames	,	are	almost	as	good	now	as	when
和	,	和	他们的	桃花心木	框架	,	是	几乎	作为	好的	现在	作为	什么时候

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [meɪd] .

they	were	first	made	.
他们	是	第一的	制成	.

而且，由于采用了红木框架，它们现在几乎和刚制作出来时一样好。

[æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] ['lɪt(ə)l]['plæstər]['eɪndʒəlz] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

At	several	points	little	plaster	angels	hang	from	the	ceiling	,	supported	by
在	一些	积分	小的	石膏	天使	悬挂	从	这	天花板	,	有	经过

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

invisible	wires	.
无形的	电线	.

天花板上有好几处地方悬挂着石膏小天使，由看不见的钢丝支撑着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ðæt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [held][ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən]

It	was	in	this	room	that	Washington	held	a	consultation	with	the	Indian
它	曾是	在	这	房间	那	华盛顿	握住	一个	咨询	和	这	印度

[tʃi:fs] .

chiefs	.
酋长们	.

华盛顿正是在这间房间里与印第安酋长们举行了磋商。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hi:; hi][felt] [rɪ'li:vd] [wen] [hi:; hi] [boʊd] [ðə; ði][læst][wʌn][aʊt]

It	is	safe	to	suppose	that	he	felt	relieved	when	he	bowed	the	last	one	out
它	是	安全的	到	认为	那	他	毛毡	松了口气	什么时候	他	鞠躬	这	最后的	一	出去

[ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

and	locked	the	door	,
和	已锁定	这	门	,

可以肯定的是，当他把最后一个人送出去并锁上门时，他感到如释重负。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:] ['frendli] .

for	they	were	none	too	friendly	.
为了	他们	是	没有任何	也	友好的	.

因为他们对人并不友好。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [soʊ][ðə; ði]['stɔ:ri] [goʊz] ,

They	entered	the	house	without	any	invitation	,	so	the	story	goes	,
他们	进入	这	房子	没有	任何	邀请	,	所以	这	故事	去	,

据说，他们未经邀请就进入了房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər]['hɑ:st(ə)l] .

and	it	was	at	first	thought	that	their	intentions	were	hostile	.
和	它	曾是	在	第一的	想法	那	他们的	意图	是	敌对的	.

起初人们认为他们的意图是敌对的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['oʊnli]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] “ [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] .

But	they	said	they	only	wanted	to	“	have	a	talk	with	the	great	chief	.
但	他们	说	他们	仅有的	通缉	到	“	有	一个	讲话	和	这	伟大的	首席	.

但他们说他们只想“和伟大的酋长谈谈”。

" [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrɪs][ɔːr][dʒuː'mɛl]['mænʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ə'træktɪv]
" The dining - room of this Morris or Jumel mansion is one of its most attractive
" 这 用餐 - 房间 的 这 莫里斯 或者 朱梅尔 大厦 是 一 的 它是 最多 吸引人的
[pɑːrts] .
parts .
部分 .

"这座莫里斯或朱梅尔宅邸的餐厅是其最吸引人的部分之一。"

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]['eni] [haʊs] [ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
Indeed , the dining - room of any house is an attractive place to a man
的确 , 这 用餐 - 房间 的 任何 房子 是 一个 吸引人的 地方 到 一个 男人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ɪn'tɪriər] ;
with a well - regulated interior ;
和 一个 出色地 - 受监管 内部的 ;

事实上，对于一个室内布置整洁的男士来说，任何房子的餐厅都是一个很有吸引力的地方；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] .
but this one is particularly interesting .
但 这 一 是 特别 有趣的 .

但这个特别有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʊd] [set][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ænd; ənd] [rer] ['tʃaɪnə]
It is a room that would set a collector of bric - a - brac and rare china
它 是 一个 房间 那 会 放 一个 集电极 的 砖块 - 一个 - 支架 和 稀有的 中国
[waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
wild with delight .
荒野 和 喜 .

对于收藏小摆设和珍稀瓷器的收藏家来说，这间房间一定会让他们欣喜若狂。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] — [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst]
A very large room , it has windows on two sides — the front and the east
一个 非常 大的 房间 , 它 有 视窗 在 二 侧面 — 这 正面 和 这 东方
.
:
.

这是一个非常大的房间，两面都有窗户——正面和东面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
It is on the right - hand side of the hallway upon entering the house .
它 是 在 这 正确的 - 手 边 的 这 门厅 之上 进入 这 房子 .

它位于进入房子后走廊的右侧。

[ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] - ['fæʃnd]
The back end of the room is entirely taken up with a great old - fashioned
这 后退 结尾 的 这 房间 是 完全 已采取 向上 和 一个 伟大的 老的 - 造型
[mə'hɑːgəni] ['saɪdbɔːrd] ['ɔːlmoʊst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːdərn] [haʊs] .
mahogany sideboard almost big enough for a modern house .
桃花心木 餐边柜 几乎 大的 足够的 为了 一个 现代的 房子 .

房间的后半部分完全被一个巨大的老式红木餐边柜占据，这个餐边柜大得几乎可以放在现代住宅里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuː] - ['fæŋgəld] ['frentʃˌfaɪd] [bə'feɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][oʊld] - [taɪm]
There is no new - fangled Frenchified buffet about that ; it is a genuine old - time
那里 是 不 新的 - 时髦的 法式风格 自助餐 关于 那 ; 它 是 一个 真的 老的 - 时间
['saɪdbɔːrd] ,
sideboard ,
餐边柜 ,

那不是什么新潮的法式自助餐柜；它是一件货真价实的老式餐边柜。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
every inch of it .
每一个 英寸 的 它 .

每一寸。

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ɪts][tɑːp][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['meni] [ʃelvz] [ɪz] ['loʊdɪd] [daʊn]

And	every	bit	of	its	top	and	every	one	of	its	many	shelves	is	loaded	down
和	每一个	少量	的	它是	顶部	和	每一个	一	的	它是	许多	货架	是	已加载	向下

[wɪð; wɪθ] [rer] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [pleɪt] ,

with	rare	pieces	of	plate	,
和	稀有的	件	的	盘子	,

它的顶部每一寸空间，以及它的每一层架子上，都摆满了珍贵的瓷器。

[tɔːl] ['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪd] ['tʃaɪnəˌwer] .

tall	silver	ornaments	,	and	scores	of	pieces	of	decorated	chinaware	.
高的	银	装饰品	,	和	得分	的	件	的	装饰	瓷器	.

高大的银质饰品和数十件装饰精美的瓷器。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɔɪs] ['bɪts][hæv; həv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Many	of	these	choice	bits	have	a	history	.
许多	的	这些	选择	比特	有	一个	历史	.

这些精选部件中有很多都有着悠久的历史。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Not	a	few	of	them	are	,	in	one	way	or	another	,	connected	with	distinguished
不是	一个	很少	的	他们	是	,	在	一	方式	或者	其他	,	连接	和	杰出的

[men] ,

men	,
男人	,

他们当中有不少人以某种方式与杰出人士有联系。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	could	tell	interesting	stories	if	they	could	be	induced	to	talk	.
和	可以	告诉	有趣的	故事	如果	他们	可以	是	诱导	到	讲话	.

如果能引导他们开口说话，他们就能讲出有趣的故事。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['entri] , [ɪz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ]

One	side	of	the	dining	-	room	,	the	side	nearest	the	entry	,	is	filled	by	a
一	边	的	这	用餐	-	房间	,	这	边	最近的	这	入口	,	是	已填	经过	一个

[mə'hɑːgəni] [stænd] ,

mahogany	stand	,
桃花心木	站立	,

餐厅一侧，也就是靠近入口的那一侧，摆放着一个红木架子。

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʃelvz] .

made	up	of	half	a	dozen	or	more	shelves	.
制成	向上	的	一半	一个	打	或者	更多的	货架	.

由六层或更多层架子组成。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃelvz] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hoʊld][wɪð; wɪθ] ['prɪti]

And	every	one	of	these	shelves	is	as	full	as	it	can	hold	with	pretty
和	每一个	一	的	这些	货架	是	作为	满的	作为	它	能	抓住	和	漂亮的

['piːsɪz] [ʌv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ,

pieces	of	plate	and	china	,
件	的	盘子	和	中国	,

每个架子上都摆满了漂亮的盘子和瓷器，几乎塞得满满的。

[ɔːl][oʊld][ænd; ənd] [rer] .

all	old	and	rare	.
全部	老的	和	稀有的	.

都是古老而稀有的。

[ðə; ði][bɪg] [mə'hɑ:gəni] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] , [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɪz][bəuθ] [brɔ:d] [ænd; ənd]

The	big	mahogany	dining	table	,	in	the	centre	of	the	room	,	is	both	broad	and
这	大的	桃花心木	用餐	桌子	,	在	这	中心	的	这	房间	,	是	两个都	广阔	和

[lɔ:ŋ] .

long	.
长的	.

房间中央摆放着一张宽大的红木餐桌，桌子又宽又长。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

It	may	be	that	the	present	mistress	of	the	establishment	,	who	,	with	great
它	可能	是	那	这	展示	情妇	的	这	建立	,	WHO	,	和	伟大的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

或许是这家店的现任女老板，她非常仁慈，

['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ,

pointed	out	the	historical	treasures	of	the	place	to	the	writer	,
尖	出去	这	历史	宝藏	的	这	地方	到	这	作家	,

向作者指出了当地的历史瑰宝，

[wɪl] [nɑ:t] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

will	not	thank	him	for	giving	to	the	public	a	minute	description	of	her
将要	不是	感谢	他	为了	给予	到	这	民众	一个	分钟	描述	的	她

['haʊshoʊld] [ə'reɪndʒmənts] ,

household	arrangements	,
家庭	安排	,

她不会感谢他向公众详细描述了她的家庭安排。

[bʌt; bət] ['prɪti] [θɪŋz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd] ,

but	pretty	things	certainly	ought	to	be	admired	,
但	漂亮的	事物	当然	应该	到	是	钦佩	,

但美好的事物当然应该受到欣赏。

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['kænɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [rer] [oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz]

and	many	people	who	cannot	look	at	this	rare	old	house	with	their	own	eyes
和	许多	人们	WHO	不能	看	在	这	稀有的	老的	房子	和	他们的	自己的	眼睛

[meɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] .

may	take	pleasure	in	looking	at	it	through	somebody	else's	.
可能	拿	乐趣	在	寻找	在	它	通过	某人	其他人的	.

许多无法亲眼目睹这座珍贵老房子的人，或许会乐于通过别人的视角来欣赏它。

[ðɪs] ['mænʃ(ə)n][stændz][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [graʊnd] [ɑ:n] [mən'hætən] ['aɪlənd] .

This	mansion	stands	on	some	of	the	highest	ground	on	Manhattan	Island	.
这	大厦	站立	在	一些	的	这	最高	地面	在	曼哈顿	岛	.

这座豪宅坐落在曼哈顿岛地势最高的区域之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsn] , [bʌt; bət]

It	is	not	far	from	the	Hudson	,	but
它	是	不是	远的	从	这	哈德逊	,	但

它离哈德逊河不远，但是

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðæt] ['rɪvər][ɪz][nɑ:t]['vɪzəb(ə)l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [haɪ] [lænd] .

that	river	is	not	visible	on	account	of	the	intervening	high	land	.
那	河	是	不是	可见的	在	帐户	的	这	介入	高的	土地	.

由于中间隔着高地，所以看不到那条河。

[ðə; ði]['hɑ:rləm]['rɪvər] , [haʊ'evər] , [meɪ][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

The	Harlem	River	,	however	,	may	be	seen	from	any	part	of	the	grounds	,
这	哈莱姆区	河	,	然而	,	可能	是	已见	从	任何	部分	的	这	理由	,

然而，从园区的任何位置都可以看到哈莱姆河。

['ɔ:lmoʊst][ɪts][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [haɪ] [brɪdʒ] , [daʊn] [bɪ'loʊ] ['rændəlz] ['aɪlənd] .

almost	its	entire	length	,	from	above	High	Bridge	,	down	below	Randall's	Island	.
几乎	它是	全部的	长度	,	从	多于	高的	桥	,	向下	以下	兰德尔的	岛	.

从高桥上方一直到兰德尔岛下方，几乎贯穿其整个长度。

['rɑ:dʒər]['mɔ:rɪs] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn][ʌv; əv]

Roger	Morris	,	the	original	owner	of	the	house	,	was	a	younger	son	of
罗杰	莫里斯	,	这	原来的	所有者	的	这	房子	,	曾是	一个	年轻	儿子	的

[tʃɑ:rlz] ['mɔ:rɪs] ,

Charles	Morris	,
查尔斯	莫里斯	,

房子的原主人罗杰·莫里斯是查尔斯·莫里斯的小儿子。

[ʌv; əv]['wɔndzwəθ, -w\\:θ] , ['ɪŋgləns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - .

of	Wandsworth	,	England	,	and	was	born	in	1727	.
的	旺兹沃思	,	英格兰	,	和	曾是	出生	在	-	.

他出生于英国旺兹沃思，生于1727年。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['prɑ:mɪnənt][ɪn][ə'merɪkə][ɪn] - [æz; əz][æn; ən] [eɪd] [ɑ:n][ðə; ði][stɑ:f][ʌv; əv][dʒen] .

He	became	prominent	in	America	in	1764	as	an	aide	on	the	staff	of	Gen	.
他	成为	著名的	在	美国	在	-	作为	一个	助手	在	这	职员	的	Gen	.

['brædək] ,

Braddock	,
布拉多克	,

1764年，他作为布雷多克将军的助手在美国崭露头角。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][fɔ:rt] [dju:'kein] .

and	was	wounded	in	the	attack	upon	Fort	Duquesne	.
和	曾是	受伤	在	这	攻击	之上	堡	杜肯大学	.

在进攻杜肯堡的战斗中负伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

He	was	an	intimate	acquaintance	of	George	Washington	before	the	Revolution	.
他	曾是	一个	亲密的	熟人	的	乔治	华盛顿	前	这	革命	.

在革命战争之前，他与乔治·华盛顿是亲密的朋友。

[hi:; hi] ['mærid] ['meri] [fɪlɪps] , [ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bevərli] ['rɔbinsn] , [ænd; ənd] ['erəs] , [ɪn]

He	married	Mary	Phillipse	,	a	sister	of	Mrs	.	Beverly	Robinson	,	and	heiress	,	in
他	已婚	玛丽	菲利普斯	,	一个	姐姐	的	太太	.	贝弗利	罗宾逊	,	和	女继承人	,	在

[hɜ:r; hər] [oʊn] [raɪt] ,

her	own	right	,
她	自己的	正确的	,

他娶了玛丽·菲利普斯为妻，玛丽是贝弗利·罗宾逊夫人的妹妹，也是一位名正言顺的女继承人。

[ʌv; əv] - , - ['eikəs][ʌv; əv][lænd] .

of	50	,	000	acres	of	land	.
的	-	,	-	英亩	的	土地	.

占地5万英亩。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪlɪpsˌbɜ:rg] ['mænər] - [haʊs] , [ɪn] [mɑ:rtʃ] , - .

The	wedding	was	celebrated	at	the	Phillipsburg	Manor	-	house	,	in	March	,	1758	.
这	婚礼	曾是	著名	在	这	菲利普斯堡	庄园	-	房子	,	在	行进	,	-	.

婚礼于 1758 年 3 月在菲利普斯堡庄园举行。

[ɪn] - [hi:; hi] ['setld] [ɪn] [ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] “ [nɪr] [nu:] [jɔ:k] .

In	1764	he	settled	in	this	historic	house	,	which	was	then	“	near	New	York	.
在	-	他	定居	在	这	历史性	房子	,	哪个	曾是	然后	“	靠近	新的	约克	.

1764 年，他定居在这座历史悠久的房子里，当时这里“靠近纽约”。

" ['wɑːʃɪŋtən] [meɪd] [ðɪs] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] [kæm'peɪn] [ɑːn][ðə; ði]
" **Washington made this house his headquarters during the active campaign on the**
" 华盛顿 制成 这 房子 他的 总部 期间 这 积极的 活动 在 这
['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [mən'hætən] ['aɪlənd] .
upper part of Manhattan Island .
上 部分 的 曼哈顿 岛 .

"在曼哈顿岛北部地区积极开展战役期间，华盛顿将这座房子作为他的总部。"

" ['æftər][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [laɪn] , " [ə; eɪ]
" **After the enemy had taken possession of the first American line , " a**
" 后 这 敌人 有 已采取 拥有 的 这 第一的 美国人 线 , " 一个
[hɪ'stɔːriən] [raɪts] ,
historian writes ,
历史学家 写 ,

一位历史学家写道："在敌人占领了美军第一道防线之后"，

" [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .
" **things remained quiet for an hour or two .**
" 事物 剩余 安静的 为了 一个 小时 或者 二 .

"平静了大约一两个小时。"

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] , [dʒen] . ['wɑːʃɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][dʒenz] . [griːn] , ['pʌtnəm] , ['mɜːrsər] , [ænd; ənd]
In this interval , Gen . Washington , with Gens . Greene , Putnam , Mercer , and
在 这 间隔 , Gen . 华盛顿 , 和 基因 . 格林 , 普特南 , 默瑟 , 和
['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz] ,
other principal officers ,
其他 主要的 警官 ,

在此期间，华盛顿将军与格林将军、普特南将军、默瑟将军和其他主要军官一起，

[keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [liː] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði]
came over the North River from Fort Lee , and crossed the island to the
来了 超过 这 北 河 从 堡 李 , 和 交叉 这 岛 到 这
['mɔːrɪs] [haʊs] ,
Morris House ,
莫里斯 房子 ,

他从李堡渡过北河，穿过岛屿到达莫里斯之家。

[wens] [ðeɪ] [vjuːd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
whence they viewed the position of our troops and the operations of the
何处 他们 已查看 这 位置 的 我们的 军队 和 这 运营 的 这
['enəmi] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .
enemy in that quarter .
敌人 在 那 四分之一 .

他们从那里观察了我军的阵地和敌军在该地区的行动。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [suːn] ['æftərwərd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ]
" **The British troops soon afterward took possession of the very spot on which**
" 这 英国 军队 很快 之后 采取 拥有 的 这 非常 点 在 哪个
['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [stʊd] .
Washington and his officers had stood .
华盛顿 和 他的 警官 有 站立 .

"不久之后，英军占领了华盛顿和他的军官们曾经站立的地方。"

[sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
Some accounts say that they had not been gone more than fifteen minutes .
一些 账户 说 那 他们 有 不是 到过 已消失 更多的 比 十五 分钟 .

一些说法称，他们离开的时间不超过十五分钟。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][læst]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 16th

Washington's	**last**	**visit**	**to**	**this**	**house**	**,**	**during**	**the**	**war**	**,**	**was**	**on**	**the**	**16th**
华盛顿的	最后的	访问	到	这	房子	,	期间	这	战争	,	曾是	在	这	16th

[ʌv; əv] [sep'tembər] , - .

of	**September**	**,**	**1776**	**.**
的	九月	,	-	.

华盛顿在战争期间最后一次到访这座房子是在 1776 年 9 月 16 日。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər] .

He	**visited**	**it**	**under**	**more**	**pleasant**	**and**	**peaceful**	**circumstances**	**several**	**years**	**later**	**.**
他	到访	它	在下面	更多的	令人愉快的	和	和平	情况	一些	年	之后	.

几年后，他在更加愉快平静的环境下再次造访了那里。

[wen] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	**the**	**capture**	**of**	**Fort**	**Washington**	**resulted**	**in**	**the**	**whole**	**island**	**falling**	**into**	**the**
什么时候	这	捕获	的	堡	华盛顿	结果	在	这	所有的	岛	坠落	进入	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

hands	**of**	**the**	**British**	**,**
双手	的	这	英国	,

攻占华盛顿堡后，整个岛屿落入英国人之手。

[ðə; ði] ['hɛʃənz] [ɪn'kæmpt] [ɑːn]['hɑːrləm] [haɪts] , [ænd; ənd][dʒen] . [ˌkaɪf'haʊzən] , [ðer; ðər]

the	**Hessians**	**encamped**	**on**	**Harlem**	**Heights**	**,**	**and**	**Gen**	**.**	**Knyphausen**	**,**	**their**
这	黑森人	营地	在	哈莱姆区	高度	,	和	Gen	.	克尼普豪森	,	他们的

[kə'mændər] ,

commander	**,**
指挥官	,

黑森雇佣兵驻扎在哈莱姆高地，他们的指挥官是克尼普豪森将军。

[juːst] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] ;

used	**the**	**Morris**	**House**	**as**	**his**	**headquarters**	**;**
用过的	这	莫里斯	房子	作为	他的	总部	;

他以莫里斯大厦为总部；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['hɛʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɪl]

and	**it**	**continued**	**to**	**be**	**so**	**used**	**by**	**the**	**Hessians**	**and**	**the**	**British**	**till**
和	它	持续	到	是	所以	用过的	经过	这	黑森人	和	这	英国	直到

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — ['noʊv] . - , - .

the	**day**	**of**	**the**	**evacuation**	**of**	**the**	**island**	**—**	**Nov**	**.**	**25**	**,**	**1783**	**.**
这	天	的	这	疏散	的	这	岛	—	十一月	.	-	,	-	.

直到 1783 年 11 月 25 日撤离该岛的那一天，黑森人和英国人仍然继续使用它。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mɪləteri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərd] “ [ə; eɪ]

Notwithstanding	**its**	**long**	**occupation**	**by**	**the**	**military**	**,**	**it**	**was**	**still**	**considered**	**“**	**a**
虽然	它是	长的	职业	经过	这	军队	,	它	曾是	仍然	经过考虑的	“	一个

尽管长期被军队占领，它仍然被认为是“一个

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['rezɪdəns] .

desirable	**residence**	**.**
理想	住宅	.

理想的住所。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['aɪzək]

"	For	a	short	time	after	the	Revolution	it	was	occupied	by	Dr	.	Isaac
"	为了	一个	短的	时间	后	这	革命	它	曾是	占领	经过	博士	.	艾萨克

['lɛdjɚd] .

Ledyard	.
莱迪亚德	.

"革命结束后不久，这里曾被艾萨克·莱迪亚德医生占据过一段时间。"

[ɪn][dʒuːn] , - , ['tælmɪdʒ] [hɔːl] ,

In	June	,	1785	,	Talmage	Hall	,
在	六月	,	-	,	塔尔梅奇	大厅	,

1785年6月，塔尔梅奇大厅

[huː] [hæd; həd][dʒʌst]['stɑːrtɪd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['steɪdʒɪz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

who	had	just	started	a	line	of	stages	from	New	York	to	Boston	,
WHO	有	只是	开始	一个	线	的	阶段	从	新的	约克	到	波士顿	,

他刚刚开通了一条从纽约到波士顿的巡回演出线路，

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] ['tævərn] , [æt; ət] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [temz] [striːt] ,

starting	from	the	old	City	Tavern	,	at	Broadway	and	Thames	Street	,
开始	从	这	老的	城市	酒馆	,	在	百老汇	和	泰晤士河	街道	,

从位于百老汇大街和泰晤士街交汇处的老城市酒馆出发

[liːst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][hoʊ'tel] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst]

leased	the	building	and	opened	it	as	a	hotel	,	making	it	the	first
租赁	这	建筑	和	打开	它	作为	一个	酒店	,	制作	它	这	第一的

['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪn] ,

stopping	-	place	on	his	line	,
停止	-	地方	在	他的	线	,

他租下了这栋楼，并将其改建成了一家酒店，作为他线路上的第一个停靠站。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['pɑːrtiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

and	inviting	parties	from	the	city	to	visit	it	.
和	邀请	各方	从	这	城市	到	访问	它	.

并邀请市内各界人士前来参观。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'teɪndər] , [pæst] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn] - , [ɪn'kluːdɪd] ,

The	act	of	attainder	,	passed	by	the	New	York	Legislature	in	1779	,	included	,
这	行为	的	剥夺公民权	,	通过了	经过	这	新的	约克	立法机关	在	-	,	包括	,

1779年纽约州立法机构通过的剥夺公民权法案包括：

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [neɪmd] , [kɑːl] . ['rɑːbərt] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

among	those	named	,	Col	.	Robert	Morris	and	his	wife	.
之中	那些	命名	,	上校	.	罗伯特	莫里斯	和	他的	妻子	.

被点名的人中包括罗伯特·莫里斯上校和他的妻子。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [ðɪs] ['sɪti] , [kɑːl] . ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went]

When	the	British	evacuated	this	city	,	Col	.	Morris	and	his	wife	went
什么时候	这	英国	疏散	这	城市	,	上校	.	莫里斯	和	他的	妻子	去

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

to	England	,
到	英格兰	,

英国人撤离这座城市时，莫里斯上校和他的妻子去了英国。

[wer] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

where	they	spent	the	remainder	of	their	lives	.
在哪里	他们	花费	这	余	的	他们的	生活	.

他们在那里度过了余生。

[kɑːl] . ['mɔːrɪs] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] ,

Col	.	Morris	died	on	the	13th	of	September	,	1794	,	at	the	age	of	67	years	,
上校	.	莫里斯	死亡	在	这	13th	的	九月	,	-	,	在	这	年龄	的	-	年	,

莫里斯上校于1794年9月13日去世，享年67岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sə'vaivd] [hɪm; ɪm]['meni] ['jɪrz] , ['lɪvɪŋ] [tɪl][dʒʊ'laɪ] , - , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	his	wife	survived	him	many	years	,	living	till	July	,	1825	,	when	she	was
和	他的	妻子	幸存下来	他	许多	年	,	活的	直到	七月	,	-	,	什么时候	她	曾是

- ['jɪrz] [oʊld] .

96	years	old	.
-	年	老的	.

他的妻子在他去世后又活了很多年，一直活到 1825 年 7 月，享年 96 岁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld]['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'teɪndər] [ækt] ,

It	was	not	till	after	her	death	that	the	old	question	of	the	attainder	act	,
它	曾是	不是	直到	后	她	死亡	那	这	老的	问题	的	这	剥夺公民权	行为	,

直到她去世后，关于剥夺公民权法案的旧问题才再次被提出。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɛrz] , [keɪm] [ʌp] .

and	its	effect	upon	her	heirs	,	came	up	.
和	它是	影响	之上	她	继承人	,	来了	向上	.

以及这件事对她的继承人的影响，这个问题被提了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kleɪmd] , [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛrz] , [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

It	was	claimed	,	on	the	part	of	the	heirs	,	that	there	had	been	a
它	曾是	声称	,	在	这	部分	的	这	继承人	,	那	那里	有	到过	一个

['si:krət]['ænti] - ['nʌpʃl] ['set(ə)lmənt] ,

secret	ante	-	nuptial	settlement	,
秘密	赌注	-	婚礼	沉降	,

继承人一方声称，双方曾秘密订立婚前协议。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [ə'teɪndər] .

which	could	not	be	affected	by	the	act	of	attainder	.
哪个	可以	不是	是	做作的	经过	这	行为	的	剥夺公民权	.

不受剥夺公民权法案的影响。

[dʒɑ:n]['dʒeɪkəb]['æstər] [bɔ:t] [ðə; ðɪ][kleɪmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛrz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi]

John	Jacob	Astor	bought	the	claims	of	the	heirs	,	and	it	is	said	that	he
约翰	雅各布	阿斯托	买	这	索赔	的	这	继承人	,	和	它	是	说	那	他

[meɪd] $500 ,

made	$500	,
制成	$500	,

约翰·雅各布·阿斯特买下了继承人的债权，据说他从中获利500美元。

- [baɪ][ðə; ðɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

000	by	the	speculation	.
-	经过	这	推测	.

根据推测，金额为 000。

[kɑ:l] . ['mɔrɪsɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [ɪn] - ,

Col	.	Morris's	plate	and	furniture	had	been	sold	long	before	this	,	in	1793	,
上校	.	莫里斯	盘子	和	家具	有	到过	卖	长的	前	这	,	在	-	,

莫里斯上校的餐具和家具早在1793年就已售出。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , ['ʌndər][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['fɔ:rfɪtʃər] .

in	this	City	,	under	the	direction	of	the	Commissioners	of	Forfeiture	.
在	这	城市	,	在下面	这	方向	的	这	委员	的	没收	.

在本市，在没收专员的指导下。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] ,

As	a	reward	for	his	loyalty	to	the	Crown	,
作为	一个	报酬	为了	他的	忠诚	到	这	王冠	,

作为对他效忠王室的奖赏，

[kɑːl] . ['mɔːrɪs] [rɪ'siːvd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]

Col	**.**	**Morris**	**received**	**compensation**	**from**	**the**	**British**	**Government**	**for**	**all**	**his**
上校	.	莫里斯	已收到	赔偿	从	这	英国	政府	为了	全部	他的

[lɔːsɪz] .

losses	**.**
损失	.

莫里斯上校因所有损失从英国政府获得了赔偿。

[wen] [dʒen] . ['wɑːʃɪŋtən] ['vɪzɪtɪd] [nuː] [jɔːk] , [ɪn] - , ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

When	**Gen**	**.**	**Washington**	**visited**	**New**	**York**	**,**	**in**	**1790**	**,**	**after**	**his**	**election**	**to**	**the**
什么时候	Gen	.	华盛顿	到访	新的	约克	,	在	-	,	后	他的	选举	到	这

['prezɪdənsi] ,

Presidency	**,**
总统职位	,

1790年，华盛顿将军当选总统后访问纽约时，

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['mɔːrɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,

he	**once**	**more**	**visited**	**the**	**old**	**Morris**	**house**	**,**	**and**	**made**	**this**	**entry**	**in**	**his**	**diary**	**,**
他	一次	更多的	到访	这	老的	莫里斯	房子	,	和	制成	这	入口	在	他的	日记	,

他再次拜访了莫里斯老宅，并在日记中写下了这样一段话：

['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - : " ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['pɑːrti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

under	**date**	**of**	**Saturday**	**,**	**July**	**10**	**:**	**"**	**Having**	**formed**	**a**	**party**	**,**	**consisting**	**of**	**the**
在下面	日期	的	周六	,	七月	-	:	"	拥有	形成	一个	派对	,	由	的	这

[vaɪs] - ['prezɪdənt] ,

Vice	**-**	**President**	**,**
副	-	总统	,

日期为7月10日星期六："已组建一个政党，成员包括副总统，

[hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] , [ðə; ði] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] , ['treʒəri] ,

his	**lady**	**and**	**son**	**and**	**Miss**	**Smith**	**,**	**the**	**Secretaries**	**of**	**State**	**,**	**Treasury**	**,**
他的	女士	和	儿子	和	错过	史密斯	,	这	秘书	的	状态	,	财政部	,

[ænd; ənd][wɔːr] ,

and	**War**	**,**
和	战争	,

他的夫人、儿子和史密斯小姐，以及国务卿、财政部长和陆军部长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,

and	**the**	**ladies**	**of**	**the**	**two**	**latter**	**,**	**with**	**all**	**the**	**gentlemen**	**of**	**my**	**family**	**,**
和	这	女士们	的	这	二	后者	,	和	全部	这	先生们	的	我的	家庭	,

还有后两位女士，以及我家所有的男士，

['mɪsɪz] . [lɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔːrt]

Mrs	**.**	**Lear**	**,**	**and**	**the**	**two**	**children**	**,**	**we**	**visited**	**the**	**old**	**position**	**of**	**Fort**
太太	.	李尔王	,	和	这	二	孩子们	,	我们	到访	这	老的	位置	的	堡

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	**,**
华盛顿	,

我和利尔夫人以及两个孩子一起参观了华盛顿堡旧址。

[ænd; ənd]['æftərwərd] [daɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪnər] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['mɪstər] . ['mɛrɪnɝ] ,

and	**afterward**	**dined**	**on**	**a**	**dinner**	**provided**	**by**	**Mr**	**.**	**Marriner**	**,**
和	之后	用餐	在	一个	晚餐	假如	经过	先生	.	马里纳	,

随后，他们享用了马里纳先生提供的晚餐。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['leɪtli] [ʌv; əv][kɑːl] . ['rɑːdʒər] ['mɔːrɪs] , [bʌt; bət] ['kɔnfiskeitid] ,

at	**the**	**house**	**lately**	**of**	**Col**	**.**	**Roger**	**Morris**	**,**	**but**	**confiscated**	**,**
在	这	房子	最近	的	上校	.	罗杰	莫里斯	,	但	没收	,

最近在罗杰·莫里斯上校的家中，但被没收了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fɑːrmər] .

and	in	the	occupation	of	a	common	farmer	.
和	在	这	职业	的	一个	常见的	农民	.

并且从事普通农民的职业。

" ['æftər]['goʊɪŋ] [θruː] ['sevrəl] [hændz] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə] ['stiːvən]

"	After	going	through	several	hands	,	the	house	was	sold	to	Stephen
"	后	去	通过	一些	双手	,	这	房子	曾是	卖	到	史蒂芬

“几经易手后，这栋房子最终卖给了斯蒂芬。”

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[dʒuːˈmɛl] , [huː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , ['mædəm/, /məˈdæm] .

Jumel	,	who	,	at	his	death	,	left	it	to	his	widow	,	Mme	.
朱梅尔	,	WHO	,	在	他的	死亡	,	左边	它	到	他的	寡妇	,	夫人	.

朱梅尔去世时，将这笔钱留给了他的遗孀夫人。

[dʒuːˈmɛl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

Jumel	,	and	her	descendants	still	live	on	the	property	.
朱梅尔	,	和	她	后代	仍然	居住	在	这	财产	.

朱梅尔和她的后代至今仍居住在这处房产上。

['æftər] ['stiːvən] - [deθ] ['mædəm/, /məˈdæm] .

After	Stephen	Jumel's	death	Mme	.
后	史蒂芬	-	死亡	夫人	.

斯蒂芬·朱梅尔去世后，夫人

[dʒuːˈmɛl] ['mærid] ['erən; 'ærən] [bɜːr] .

Jumel	married	Aaron	Burr	.
朱梅尔	已婚	亚伦	伯尔	.

朱梅尔嫁给了亚伦·伯尔。

[bɜːr] [ðʌs] [bɪˈkeɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ðæt] [leɪ] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gʌn] - [ʃɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['hæmɪltən] [greɪndʒ] ,

Burr	thus	became	interested	in	an	estate	that	lay	hardly	more	than	a	gun	-	shot	away	from	Hamilton	Grange	,
伯尔	因此	成为	感兴趣的	在	一个	财产	那	躺	几乎	更多的	比	一个	枪	-	射击	离开	从	汉密尔顿	农庄	,

因此，伯尔对距离汉密尔顿庄园只有一枪之遥的一处庄园产生了兴趣。

[ðə; ði] ['kʌntri] [siːt] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] .

the	country	seat	of	Hamilton	.
这	国家	座位	的	汉密尔顿	.

汉密尔顿的乡村行政中心。

[ɪn] - , [ðə; ði]['oʊldɪst] ['lɪvɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] , [baɪ][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] - , 1834 , , the oldest living son of Hamilton , by a conveyance made to him in

在	-	,	这	最老	活的	儿子	的	汉密尔顿	,	经过	一个	输送	制成	到	他	在
-	,															
1834	,															
-	,															

1834年，汉密尔顿的长子通过1834年的一份转让契约获得了财产。

[baɪ] ['mædəm] [dʒuːˈmɛl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ɪˈlaɪzə][biː] . [bɜːr] , [waɪf][ʌv; əv]['erən; 'ærən] [bɜːr] , Burr , wife of Aaron by Madame Jumel , in which she is described as Eliza B . Burr , wife of Aaron

经过	夫人	朱梅尔	,	在	哪个	她	是	描述	作为	伊丽莎	B	.	伯尔	,	妻子	的	亚伦
[bɜːr] ,																	
Burr	,																
伯尔	,																

朱梅尔夫人写道，她被描述为伊丽莎·B·伯尔，亚伦·伯尔的妻子。

[bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:pərti][ɑ:n] [wɪtʃ] [bɜ:r][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ðen] [ri'zaidid] ,

became	**interested**	**in**	**the**	**property**	**on**	**which**	**Burr**	**and**	**his**	**wife**	**then**	**resided**	**,**
成为	感兴趣的	在	这	财产	在	哪个	伯尔	和	他的	妻子	然后	居住地	,

我对伯尔夫妇当时居住的房产产生了兴趣。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [di:d] , [kən'veid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [trʌ'sti:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['benɪfɪt]

and	**by**	**a**	**subsequent**	**deed**	**,**	**conveyed**	**it**	**to**	**a**	**trustee**	**for**	**her**	**benefit**
和	经过	一个	随后的	契据	,	传递	它	到	一个	受托人	为了	她	益处

[fɔ:r; fər][laɪf] ,

for	**life**	**,**
为了	生活	,

随后通过另一份契约，将该财产转让给受托人，由受托人终身受益。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [deθ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:s] [ænd; ənd][ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər] , ['meri]

and	**upon**	**her**	**death**	**to**	**go**	**to**	**her**	**niece**	**and**	**adopted**	**daughter**	**,**	**Mary**
和	之上	她	死亡	到	去	到	她	侄女	和	已采用	女儿	,	玛丽

,

,
,

她去世后，遗产将归于她的侄女兼养女玛丽。

['æftərwərdz] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['nelsn] [tʃeɪs] .

afterwards	**the**	**wife**	**of**	**Nelson**	**Chase**	**.**
然后	这	妻子	的	纳尔逊	追赶	.

后来成为纳尔逊·蔡斯的妻子。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [deθ] , [ɪn] - , [ðer; ðər][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

Upon	**her**	**death**	**,**	**in**	**1865**	**,**	**there**	**began**	**a**	**series**	**of**	**the**	**most**	**remarkable**
之上	她	死亡	,	在	-	,	那里	开始	一个	系列	的	这	最多	卓越

['lɔˌsu:ts] [ɪn]['li:g(ə)l]['æn(ə)lz] ,

lawsuits	**in**	**legal**	**annals**	**,**
诉讼	在	合法的	志	,

她于1865年去世后，引发了一系列法律史上最引人注目的诉讼。

[tu:; tə][əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ni:s] ,

to	**obtain**	**possession**	**of**	**the**	**property**	**from**	**the**	**children**	**of**	**her**	**niece**	**,**
到	获得	拥有	的	这	财产	从	这	孩子们	的	她	侄女	,

['meri] ,

Mary	**,**
玛丽	,

从她侄女玛丽的孩子们手中夺取房产的所有权，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti] .

who	**were**	**then**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**property**	**.**
WHO	是	然后	在	拥有	的	这	财产	.

当时该房产的占有者。

['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]

After	**a**	**period**	**of**	**about**	**fifteen**	**years**	**,**	**and**	**the**	**expenditure**	**of**	**upwards**	**of**
后	一个	时期	的	关于	十五	年	,	和	这	支出	的	向上	的

$300 ,

$300	**,**
$300	,

大约十五年后，花费超过 300 美元，

- [ɪn]['li:g(ə)l] [ɪk'spensɪz] , [ðə; ði] ['kleimənts] [wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['fɜ:rmli]

000	**in**	**legal**	**expenses**	**,**	**the**	**claimants**	**were**	**defeated**	**and**	**the**	**title**	**firmly**
-	在	合法的	开支	,	这	索赔人	是	战败	和	这	标题	牢牢

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	**.**
已确立的	.

尽管支付了 000 美元的法律费用，但索赔人败诉了，所有权也得到了牢固确立。

[ɪn] - [ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n][suːt][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['pɝːsənz] ['hævɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] ,

In	1880	a	partition	suit	was	brought	,	in	which	all	the	persons	having	any	interest	,
在	-	一个	分割	套装	曾是	带来	,	在	哪个	全部	这	人	拥有	任何	兴趣	,

1880年，提起了一起分割诉讼，所有对此有利害关系的人都参与其中。

[ɔːr] ['kleɪmɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] , [wɜːr; wər] [meɪd] ['pɑːrtiz] .

or	claiming	any	interest	,	were	made	parties	.
或者	声称	任何	兴趣	,	是	制成	各方	.

或声称拥有任何利益，均被列为当事人。

[baɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrtiz] , ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ,

By	consent	of	all	the	parties	,	judgment	was	rendered	by	the	Supreme	Court	,
经过	同意	的	全部	这	各方	,	判断	曾是	渲染	经过	这	最高	法庭	,

经各方同意，最高法院作出判决。

[ɪn][dʒuːn] , - , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [seɪl] [æt; ət]['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] , [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

in	June	,	1881	,	directing	a	sale	at	public	auction	,	and	distribution	of
在	六月	,	-	,	导演	一个	销售	在	民众	拍卖	,	和	分配	的

[ðə; ði]['proʊsiːdz] .

the	proceeds	.
这	收益	.

1881 年 6 月，主持公开拍卖，并分配所得款项。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] , ['rendərd] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ]

By	virtue	of	the	judgment	of	the	Supreme	Court	,	rendered	on	the	sixth	day
经过	美德	的	这	判断	的	这	最高	法庭	,	渲染	在	这	第六	天

[ʌv; əv][dʒuːn] ,

of	June	,
的	六月	,

根据最高法院于6月6日作出的判决，

- , [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [brɔːt] [baɪ] ['wɪljəm] ['ɪŋglɪs] [tʃeɪs] [ə'genst] ['nelsn] [tʃeɪs]

1881	,	in	the	action	of	partition	brought	by	William	Inglis	Chase	against	Nelson	Chase
-	,	在	这	行动	的	分割	带来	经过	威廉	英格利斯	追赶	反对	纳尔逊	追赶

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

1881年，在威廉·英格利斯·蔡斯对纳尔逊·蔡斯等人提起的分割诉讼中，

[ɔːl][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ˌʌn'soʊld] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

all	the	property	of	the	estate	unsold	,	consisting	of	the	mansion	,
全部	这	财产	的	这	财产	未售出	,	由	的	这	大厦	,

庄园内所有未售出的财产，包括宅邸，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][trækt][ʌv; əv][lænd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'teɪnɪŋ] - ['sɪti][lɑːts] , [ænd; ənd]

together	with	the	tract	of	land	surrounding	it	,	containing	783	city	lots	,	and
一起	和	这	通道	的	土地	周围	它	,	包含	-	城市	很多	,	和

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn]

lying	between
说谎	之间

连同周围的土地，包含783个城市地块，位于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

159th [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['ævənuː] , ['kɪŋzˌbrɪdʒ] [roʊd] ; 175th [striːt] , [haɪ] [brɪdʒ] [pɑːrk] ,
159th street , St . Nicholas avenue , Kingsbridge Road ; 175th street , High Bridge Park ,
159th 街道 , 英石 . 尼古拉斯 大街 , 金斯布里奇 路 ; 175th 街道 , 高的 桥 公园 ,
[ænd; ənd]['kroʊtən] ['ækwɪdʌkt] ;
and Croton Aqueduct ;
和 巴豆 渡槽 ;

第 159 街、圣尼古拉斯大道、金斯布里奇路；第 175 街、高桥公园和克罗顿渡槽；

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['ʌplənd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] , [nɔːrθ] [ʌv; əv] 159th [striːt] ,
also , the upland east of the aqueduct , north of 159th street ,
还 , 这 高地 东方 的 这 渡槽 , 北 的 159th 街道 ,

此外，还有渡槽以东、159街以北的高地。

[ænd; ənd]['wɔːtər][lɑːts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['hɑːrləm] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] ,
and water lots having a front along the Harlem River of about 4 ,
和 水 很多 拥有 一个 正面 沿着 这 哈莱姆区 河 的 关于 4 ,

以及沿哈莱姆河拥有约 4 英尺宽水域的地块

- [fiːt] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] - ['sɪti][lɑːts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ] - ['ɛmptɪv] [raɪt] [tuː; tə]
000 feet , containing about 400 city lots , together with the pre - emptive right to
- 脚 , 包含 关于 - 城市 很多 , 一起 和 这 预 - 空想 正确的 到
[ðə; ði][lænd] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,
the land under water ,
这 土地 在下面 水 ,

1000 英尺，包含约 400 个城市地块，以及对水下土地的优先购买权，

[ɪn] [frʌnt] [ˌðer'ʌv] , [ɪk'stendɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['bʌlkhed] [laɪn] , [ɔːr] ['rɪvər] [striːt] ,
in front thereof , extending out to the new bulkhead line , or River street ,
在 正面 其中 , 扩展 出去 到 这 新的 舱壁 线 , 或者 河 街道 ,

在其前方，延伸至新的防波堤线，或河街，

[kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['eriə] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['premɪsɪz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - ['brɔːdweɪ] , -
containing about the same area , and also premises Nos . 150 Broadway , 71
包含 关于 这 相同的 区域 , 和 还 前提 编号 . - 百老汇 , -
[ænd; ənd] - ['lɪbərti] [striːt] ,
and 73 Liberty street ,
和 - 自由 街道 ,

面积大致相同，还包括百老汇大街150号、自由街71号和73号的房产，

[wɪl] [biː; bi][soʊld][æt; ət]['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] - [ɪks'tʃeɪndʒ] ['seɪlzruːmˌseɪlzrʊm] , [noʊ] .
will be sold at public auction at the Merchants ' Exchange Salesroom , No .
将要 是 卖 在 民众 拍卖 在 这 商人 - 交换 门市部 , 不 .
- ['brɔːdweɪ] ,
111 Broadway ,
- 百老汇 ,

将在百老汇大街111号的商人交易所拍卖厅进行公开拍卖。

[nuː] [jɔːk] , [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , - , [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] ,
New York , on the thirty - first day of May , 1882 , at 12 o'clock ,
新的 约克 , 在 这 三十 - 第一的 天 的 可能 , - , 在 - 点钟 ,

1882年5月31日，纽约，中午12点

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz][soʊld] .
and continued on each succeeding day until all the property is sold .
和 持续 在 每个 成功 天 直到 全部 这 财产 是 卖 .

并在接下来的每一天继续进行，直到所有房产售出为止。

['fɪloʊ] [tiː] . ['rʌgəlz] ,
PHILO T . RUGGLES ,
菲洛 T . 拉格尔斯 ,

菲洛·T·拉格尔斯

[ˌrefə'riː] ,
Referee **,**
裁判 ,

裁判，

- ['lɪbərti] [striːt] .
59 **Liberty** **street** **.**
- 自由 街道 .

自由街59号。

[roʊ] & ['mæklɪn] ,
ROE **&** **MACKLIN** **,**
鱼子 & 麦克林 ,

ROE & MACKLIN

['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs] [ə'tɜːrniz] ,
Plaintiff's **Attorneys** **,**
原告的 律师 ,

原告律师

- [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
156 **and** **158** **Broadway** **,** **New** **York** **.**
- 和 - 百老汇 , 新的 约克 .

纽约百老汇大街156号和158号。

[-] [noʊt]
Transcriber's **note**
转录员的 笔记

转录者注

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .
Minor **punctuation** **errors** **have** **been** **changed** **without** **notice** **.**
次要的 标点 错误 有 到过 已更改 没有 注意 .

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [wʌz; wəz] ['stændərdaɪzd] .
Hyphenation **was** **standardized** **.**
连字符 曾是 标准化 .

连字符的使用方式已标准化。

['spelɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'teind] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Spelling **was** **retained** **as** **in** **the** **original** **.**
拼写 曾是 保留 作为 在 这 原来的 .

拼写与原文保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神